

```

<TEI xmlns="http://www.tei-c.org/ns/1.0">
  <teiHeader>
    <fileDesc>
      <titleStmt>
        <title>[28/04/1881], [Elverdinge], [Leonard Lodewijk De Bo] aan Guido Gezelle</title>
        <author>
          <persName>De Bo, Leonard Lodewijk</persName>
        </author>
        <editor>Johan Van Eenoo</editor>
        <editor>Universiteit Antwerpen</editor>
        <principal>Els Depuydt</principal>
        <funder><ref target="https://www.brugge.be/bibliotheek">Openbare Bibliotheek
Brugge</ref> (Guido Gezellearchief) </funder>
        <funder><ref target="https://ctb.kantl.be">Centrum voor Teksteditie en
Bronnenstudie</ref> (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren) </funder>
        <funder><ref target="https://www.uantwerpen.be/nl/onderzoeksgroep/isln/">Instituut
voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN)</ref> (Piet Couttenier,
Universiteit Antwerpen) </funder>
        <funder>Guido Gezellegenootschap</funder>
      </titleStmt>
      <publicationStmt>
        <publisher>Guido Gezellearchief</publisher>
        <pubPlace>Brugge</pubPlace>
        <publisher>KANTL/CTB</publisher>
        <pubPlace>Gent</pubPlace>
        <date>2023</date>
        <availability>
          <p>Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een <ref target="https://creativecommons
.org/licenses/by-nc/4.0/deed.nl">Creative Commons Naamsvermelding - Niet
Commercieel</ref> licentie. </p>

```

```
</availability>
</publicationStmt>
<sourceDesc>
  <msDesc>
    <msIdentifier>
      <country>België</country>
      <settlement>Brugge</settlement>
      <repository>Guido Gezellearchief</repository>
      <idno type="GGA">5191</idno>
      <idno type="GGA.record">11492</idno>
    </msIdentifier>
    <msContents>
      <summary>
        <p>opstart van Loquela; reactie op woorden in het eerste nummer Loquela Jrg.1
        (meiavond 1881) nr.1, p.1 en nieuwe woorden later gepubliceerd in Loquela zoals
        rooze: Loquela Jrg.1 (Wiedmaand 1881) nr.2, p.12 en ronsen: Loquela Jrg.1 (meiavond
        1881) nr.1, p.3</p>
      </summary>
      <msItem>
        <incipit>bl. 1. 7 reke afwachten lees afwaken -</incipit>
      </msItem>
    </msContents>
    <physDesc>
      <objectDesc form="5">
        <supportDesc>
          <support>
            <p>87x123</p>
            <p>geel</p>
            <p>papiersoort: recto met adres; verso verticaal beschreven, inkt</p>
          </support>
```

```

        <condition>
            <p>volledig</p>
        </condition>
    </supportDesc>
    <layoutDesc>
        <layout>
            <p>op adreszijde: gedrukte postzegel, afgestempeld</p>
        </layout>
    </layoutDesc>
</objectDesc>
<handDesc>
    <handNote xml:id="persoon0905-hand">
        <name type="persoon" key="persoon0905" n="Gezelle, Guido"/>
    </handNote>
</handDesc>
<additions>
    <p>op verso rechtsonder in de zijrand: [L. De Bo]; idem rechtsboven in de zijrand: [28
    /4 1881] (inkt, beide hand P.A.); taalkundige notities: Marissal 28 (purperen inkt, hand
    G.G.) ; stukken tekst met purperen inkt doorgehaald</p>
</additions>
</physDesc>
</msDesc>
</sourceDesc>
</fileDesc>
<encodingDesc>
    <projectDesc>
        <p>De briefwisseling van Guido Gezelle.</p>
    </projectDesc>
    <editorialDecl>
        <p>De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.</p>
    </editorialDecl>

```

<p>De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische geleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.</p>

<p>Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.</p>

<p>Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editursingrepen worden expliciet gemarkeerd.</p>

</editorialDecl>

<listPrefixDef>

<prefixDef ident="brief" matchPattern="^(gg\..+)\$" replacementPattern="https://edities.kantl.be/gezelle/ed/DALF.db.\$1">

<p>Privé-URI's met het <code>brief</code> prefix verwijzen naar andere brieven in de editie. De URI <code>brief:gg.10184</code> verwijst bijvoorbeeld naar <code>https://edities.kantl.be/gezelle/ed/DALF.db.gg.10184</code>. </p>

</prefixDef>

<prefixDef ident="record" matchPattern="^(\\d+)\$" replacementPattern="https://brugge.bibliotheek.be/detail/?itemid=|library/v/obbrugge/gezelle|\$1">

<p>Privé-URI's met het <code>record</code> prefix verwijzen naar recordnummers in de catalogus van de Openbare Bibliotheek Brugge. De URI <code>record:1322</code> verwijst bijvoorbeeld naar <code>https://brugge.bibliotheek.be/detail/?itemid=|library/v/obbrugge/gezelle|1322</code>. </p>

</prefixDef>

</listPrefixDef>

</encodingDesc>

<profileDesc>

```

<langUsage>
  <language ident="nl">Nederlands</language>
</langUsage>
<textClass>
  <keywords>
    <term>briefkaart</term>
  </keywords>
</textClass>
<correspDesc>
  <correspAction type="sent">
    <persName key="persoon0477" evidence="conjecture">De Bo, Leonard
    Lodewijk</persName>
    <date evidence="conjecture" when="1881-04-28" when-custom="1881-04-28">[28/04
    /1881]</date>
    <placeName key="plaats0260">Elverdinge (Ieper)</placeName>
  </correspAction>
  <correspAction type="received">
    <persName key="persoon0905">Gezelle, Guido</persName>
  </correspAction>
  <note type="remarks">datum en plaats gereconstrueerd op basis van de poststempel ;
  adressant gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie</note>
</correspDesc>
</profileDesc>
<xenoData>
  <!--Metadata voor deze brief uit de externe catalogus is weggelaten. Voor de volledige bron,
  selecteer het "XML" weergaveformaat voor deze brief.-->
</xenoData>
<revisionDesc>
  <change when="2022-03-24">ellen: transformation Word -- DALF</change>
  <change when="2023-06-23">mvasche: URL correction meemoo + server name</change>

```

```

</revisionDesc>
</teiHeader>
<text type="briefkaart" xml:id="gg.11492" n="11492">
  <body>
    <div type="correspBlock.envelope">
      <pb n="p1" type="editor" facs="https://bibmedia.brugge.be/images/gezelle/GGA_5191r.jpg"/>
      <ab type="address">
        <address>
          <addrLine>Mijn Eerweerden Heere</addrLine>
          <addrLine><name type="persoon" key="persoon0905" n="Gezelle, Guido">G.
            Gezelle</name>, onderpastor</addrLine>
          <addrLine>
            <name type="plaats" key="plaats0550" n="Kortrijk">Kortrijk</name>
          </addrLine>
        </address>
      </ab>
    </div>
    <div type="correspBlock.content">
      <pb n="p2" type="editor" facs="https://bibmedia.brugge.be/images/gezelle/GGA_5191v_gedraaid.jpg"/>
      <opener>
        <salute>
          <delSpan spanTo="#d437217e79" hand="#persoon0905-hand"/>
          <del hand="#persoon0905-hand" corresp="#d437217e79.1" xml:id="d437217e79.1"
            next="#d437217e79.2"><choice>
            <abbr>Rev.</abbr>
            <expan>Reverendissime<note place="foot">
              <p>Vertaling Paul Thoen (Latijn): Eerwaarde en dierbare (vriend)</p>
            </note></expan>
          </del>
        </salute>
      </opener>
    </div>
  </body>
</text>

```

```

</choice> & <choice>
  <abbr>Dil.</abbr>
  <expa>Dilectissime</expa>
</choice></del>
</salute>
</opener>
<p>
  <del hand="#persoon0905-hand" corresp="#d437217e79.1" xml:id="d437217e79
.2" prev="#d437217e79.1" next="#d437217e79.3">bl. 1. 7 reke <hi
rend="underline">afwachten</hi> lees <hi rend="underline">afwaken</hi><note
place="foot">
    <p> Zie lemma “afwaken” In: Loquela: 1 (meiavond 1881) 1, p.1</p>
  </note>_</del>
</p>
<p>
  <del hand="#persoon0905-hand" corresp="#d437217e79.1" xml:id="d437217e79.3"
prev="#d437217e79.2" next="#d437217e79.4">bl. 2. Dat is zijn huis, maar 't zit een ventjen
op.<note place="foot">
    <p> Zie lemma “gerskalf” In: Loquela: 1 (meiavond 1881) 1, p.2. (editeur) Mijn vader
zei : ”t Is zyn huùs, maer ’t zit een uùl ip ’t dak”, er zit een uil op het dak = belast met
een hypothecaire lening (Oostkamp).</p>
  </note></del>
</p>
<p>
  <del hand="#persoon0905-hand" corresp="#d437217e79.1" xml:id="d437217e79.4"
prev="#d437217e79.3" next="#d437217e79.5">bl. 3 Ronsen. <subst>
    <del>Vgl.</del>
    <add>zie</add>
  </subst> Ronsefalen in <name type="werk.ander" key="werk.ander0465" n="Westvlaamsch
idioticon">Idiot.</name><note place="foot">

```

<p> Zie lemma “ronsen” In: Loquela: 1 (Meiavond 1881) 1, p.3</p>  
 </note></del>  
 </p>  
 <p>  
 <del hand="#persoon0905-hand" corresp="#d437217e79.1" xml:id="d437217e79.5"  
 prev="#d437217e79.4">bl. 4 Tantafairens. Ook Tantlafairens en Tantelafairens<note  
 place="foot">  
 <p> Zie lemma “tantafairens” In: Loquela: 1 (Meiavond 1881) 1, p.4</p>  
 </note></del>  
 <anchor xml:id="d437217e79"/>  
 </p>  
 <p>Wij zeggen <hi rend="underline">nagel en vel</hi> (Wvl. Idiot. in <choice>  
 <abbr>v.</abbr>  
 <expn>voce</expn>  
 </choice><note place="foot">  
 <p> Vertaling: In voce: bij het woord</p>  
 </note> <hi rend="underline.double">nagel</hi>) voor 't Hollandsch <del>Hg</del>  
 Hagendeveld<note place="foot">  
 <p> Zie Loquela: 3 (Oostermaand 1883) 12, p.93 bovenaan. Er zitten nog veel taalkundige  
 notities van Gezelle in het Gezellearchief i.v.m. “Hagendeveld” (nr.2436, nr.2496B, nr.  
 .2457)</p>  
 </note> (zie <name type="werk.ander" key="werk.ander1200" n="Algemeene  
 Kunstwoordentolk">Kramers</name>, <name type="werk.ander" key="werk.ander1201"  
 n="Nederduitsch Taalkundig Woordenboek">Weiland</name>, en <name type="werk  
 .gg" key="werk.gg0018" n="Rond den Heerd. Een leer-en leesblad voor alle lieden.">R. d.  
 H.</name> XIII, bl. 121.<note place="foot">  
 <p> Over spreekwijzen en woorden. In: Rond den Heerd Jrg.13 (1878) nr.16, p.121:  
 (de hollanders zeggen) 't <hi rend="italic">Is een hagel in een veld, </hi>of: <hi  
 rend="italic">'t is een nagel in een vel</hi> zegt men van eene oude vrouw vol oude, die

nooit het werken moe is terwijl zij inderdaad eene haag aan het veld is, het is te zeggen, dat zij haar huisgezin en haar huishouden beschermt gelijk de haag het veld beschermt waarrond zij geplant is

*Zie lemma "rooze": In: Loquela: 1 (Wiedmaand 1881) 2, p.12. Lymphangite = lymfangitis = ontsteking van de lymfeklieren bij huidwonden. Zichtbaar als rode strepen op de i.c. blanke huid, vandaar wellicht de associatie met een witte roos. Kan tot sepsis of bloedvergiftiging leiden.*

is eene ontsteking die

fr.

fransch

lymphangite heet: gehoord *plaats* *plaats0260* *Elverdinge* Elverdinghe.

*Zie lemma "vermoordege" In: Loquela: 1 (Hooimaand 1881) 3, p.20 Hier zien we het oude achtervoegsel *ege*, *ege*, *ige* dat aan een werkwoordsstam toegevoegd wordt met de betekenis : een vrouw die (professioneel) doet wat het werkwoord uitdrukt. Bv. stryken – strykege (vrouw die strijkt), naeyen – naeyege (naaister), melken – melkege (melkster), enz.*

(eene die 't al vermoordt en verkwest, slechte menagievrouw)

```

    <abbr>Geh.</abbr>
    <expan>Gehoord</expan>
  </choice> <name type="plaats" key="plaats0260"
n="Elverdinge">Elverdinghe</name>.</del>
</p>
<p>
  <del hand="#persoon0905-hand" corresp="#d437217e228.1" xml:id="d437217e228
.3" prev="#d437217e228.2">Eene <hi rend="underline">buile</hi>, undenam<note
place="foot">
    <p> Vertaling Paul Thoen (Latijn): unde? = van waar? - undenam? = van waar dan wel?
    m.a.w. wat mag de herkomst zijn van dat woord?</p>
  </note> van <choice>
    <abbr>fr.</abbr>
    <expan>fransch</expan>
  </choice> am<hi rend="underline">poule</hi>, of <choice>
    <abbr>vl.</abbr>
    <expan>vlaamsch</expan>
  </choice> uit<hi rend="underline">puilen</hi> of wat? – en blare? en Bleine of Blene,
  <hi rend="underline">inflammation phlycténoïde</hi> zie Idiot. in <hi rend="underline
.double">Bleine</hi>.</del>
  <anchor xml:id="d437217e228"/>
</p>
<p>bl. 6 zegt gij <hi rend="underline">nomen</hi><note place="foot">
  <p> Zie Aarsle aasle. In: Loquela: 1 (Meiavond 1881) 1, p.6</p>
</note>. Ik verkies <hi rend="underline">nommen</hi> (<choice>
  <abbr>z.</abbr>
  <expan>zic</expan>
</choice> Idiot. in <hi rend="underline.double">oe</hi><note place="foot">
  <p> Oe is moeilijk leesbaar, maar het gaat om oe, cf. Westvl. Idioticon, dl. II, p.756</p>
</note>).</p>

```

```
<note type="annotation" hand="#persoon0905-hand">
  <p>
    <add hand="#persoon0905-hand" type="annotation"><name type="werk.ander"
      key="werk.ander0792" n="Recherches pour servir à l'histoire de la ville de Roubaix, de
      1400 à nos jours">Marissal</name> 28</add>
  </p>
</note>
</div>
</body>
</text>
</TEI>
```



---

## Briefbeschrijving

|                   |                                                                                                                           |
|-------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Verzender         | [De Bo, Leonard Lodewijk]                                                                                                 |
| Ontvanger         | Gezelle, Guido                                                                                                            |
| Verzendingsdatum  | [28/04/1881]                                                                                                              |
| Verzendingsplaats | Elverdinge (leper)                                                                                                        |
| Annotatie         | Datum en plaats gereconstrueerd op basis van de poststempel ; adressant gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie. |
| Annotatie         | Datum en plaats gereconstrueerd op basis van de poststempel ; adressant gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie. |

## Documentbeschrijving

### Fysieke bijzonderheden

|                           |                                                                                                                                                                                                                                |
|---------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Drager                    | 87x123<br>geel<br>papiersoort: recto met adres; verso verticaal beschreven, inkt                                                                                                                                               |
| Staat                     | volledig                                                                                                                                                                                                                       |
| Vormelijke bijzonderheden | op adreszijde: gedrukte postzegel, afgestempeld                                                                                                                                                                                |
| Toevoegingen              | op verso rechtsonder in de zijrand: [L. De Bo]; idem rechtsboven in de zijrand: [28/4 1881] (inkt, beide hand P.A.); taalkundige notities: Marissal 28 (purperen inkt, hand G.G.); stukken tekst met purperen inkt doorgehaald |

### Bewaargegevens

|                   |                                                                                                                                                                         |
|-------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Land              | België                                                                                                                                                                  |
| Plaats            | Brugge                                                                                                                                                                  |
| Bewaarplaats      | Guido Gezellearchief                                                                                                                                                    |
| ID Gezellearchief | 5191                                                                                                                                                                    |
| Bibliotheekrecord | <a href="https://brugge.bibliotheek.be/detail/?itemid=library/v/obbrugge/gezelle11492">https://brugge.bibliotheek.be/detail/?itemid=library/v/obbrugge/gezelle11492</a> |

---

## Inhoud

|              |                                                                                                                                                                                                                                                                |
|--------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Incipit      | bl. 1. 7 reke afwachten lees afwaken -                                                                                                                                                                                                                         |
| Samenvatting | opstart van Loquela; reactie op woorden in het eerste nummer Loquela Jrg.1 (meiavond 1881) nr.1, p.1 en nieuwe woorden later gepubliceerd in Loquela zoals rooze: Loquela Jrg.1 (Wiedmaand 1881) nr.2, p.12 en ronsen: Loquela Jrg.1 (meiavond 1881) nr.1, p.3 |
| Tekstsoort   | briefkaart                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Talen        | Nederlands                                                                                                                                                                                                                                                     |

## Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische geleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

## Colofon

|                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|---------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Titel                     | [28/04/1881], [Elverdinge], [Leonard Lodewijk De Bo] aan Guido Gezelle                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Editeur                   | Johan Van Eenoo; Universiteit Antwerpen                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Wetenschappelijke leiding | Els Depuydt                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Partners                  | <a href="#">Openbare Bibliotheek Brugge</a> (Guido Gezellearchief); <a href="#">Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie</a> (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); <a href="#">Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN)</a> (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap |
| Uitgever                  | Guido Gezellearchief, KANTL/CTB                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Plaats van uitgave        | Brugge, Gent                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Publicatiedatum           | 2023                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |

---

|                 |                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|-----------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Beschikbaarheid | Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een <a href="#">Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel</a> licentie.                                                                                                                                      |
| Disclaimer      | De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan <a href="mailto:els.depuydt@brugge.be">els.depuydt@brugge.be</a> . |
| Citeren         | Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]      |

---